

SENTENZA TAL-QORTI TAL-?USTIZZJA (It-Tieni Awla)

23 ta' April 2009 (*)

“Sitt Direttiva tal-VAT – E?enzjonijiet – Artikolu 13A(1)(a) – Servizi pprovduti mis-servizzi postali pubbli?i”

Fil-Kaw?a C?357/07,

li g?andha b?ala su??ett talba g?al de?i?joni preliminari skont l-Artikolu 234 KE, imressqa mill-High Court of Justice (England & Wales), Queen's Bench Division (Administrative Court) (ir-Renju Unit), permezz ta' de?i?joni tat-12 ta' Lulju 2007, li waslet fil-Qorti tal-?ustizzja fil-31 ta' Lulju 2007, fil-pro?edura

The Queen, fuq talba ta':

TNT Post UK Ltd

vs

The Commissioners for Her Majesty's Revenue and Customs,

fil-pre?enza ta':

Royal Mail Group Ltd,

IL-QORTI TAL-?USTIZZJA (It-Tieni Awla),

komposta minn C. W. A. Timmermans (Relatur), President tal-Awla, J.?C. Bonichot, K. Schiemann, J. Makarczyk, u C. Toader, Im?allfin,

Avukat ?enerali: J. Kokott,

Re?istratur: L. Hewlett, Amministratur Prin?ipali,

wara li rat il-pro?edura bil-miktub u wara s-seduta tat-18 ta' ?unju 2008,

wara li kkunsidrat l-osservazzjonijiet ippre?entati:

– g?al TNT Post UK Ltd, minn D. Milne, QC, u P. Hamilton, barrister, b'mandat minn C. Russell, solicitor,

– g?al Royal Mail Group Ltd, minn P. Lasok, QC, u J. Herberg, barrister, b'mandat minn D. Finkler, solicitor,

– g?all-Gvern tar-Renju Unit, minn C. Gibbs, I. Rao u M. Hall, b?ala a?enti, assistiti minn C. Vajda, QC, u ta' N. Shaw, barrister,

– g?all-Gvern ?ermani?, minn M. Lumma, b?ala a?ent,

- għall-Gvern Grieg, minn S. Spyropoulos kif ukoll minn S. Trekli u M. Tassopoulou, b'ala a'enti,
 - għall-Irlanda, minn D. O'Hagan, b'ala a'ent, assistit minn D. Barnville, SC, u N. Travers, BL,
 - għall-Gvern Finlandi, minn J. Heliskoski u A. Guimaraes-Purokoski, b'ala a'enti,
 - għall-Gvern Svedi, minn A. Falk, b'ala a'ent,
 - għall-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej, minn M. Afonso u R. Lyal, b'ala a'enti,
- wara li semgħet il-konklużjonijiet tal-Avukat Ġenerali, ippreżentati fis-seduta tal-15 ta' Jannar 2009, tagħti l-preżenti

Sentenza

1 It-talba għal deċiżjoni preliminari tirrigwarda l-interpretazzjoni tal-Artikolu 13A(1)(a) tas-Sitt Direttiva tal-Kunsill 77/388/KEE, tas-17 ta' Mejju 1977, fuq l-armonizzazzjoni tal-liġijiet tal-Istati Membri dwar taxxi fuq id-d?ul mill-bejgħ - Sistema komuni ta' taxxa fuq il-valur miżjud: ba?i uniformi ta' stima (?U Edizzjoni Speċjali bil-Malti, Kapitolu 9, Vol. 1, p. 23, iktar 'il quddiem is-"Sitt Direttiva").

2 Din it-talba ?iet ippreżentata fil-kuntest ta' kaw?a bejn TNT Post UK Ltd (iktar 'il quddiem "TNT Post"), rikorrenti fil-kaw?a prin?ipali, u l-Commissioners for Her Majesty's Revenue and Customs, konvenuti fil-kaw?a prin?ipali, fil-preżenza ta' Royal Mail Group Ltd, (iktar 'il quddiem "Royal Mail"), intervenjenti fil-kaw?a prin?ipali, dwar il-legalità tal-e?enzjoni mit-taxxa fuq il-valur miżjud (iktar 'il quddiem il-"VAT") tas-servizzi postali pprovduti minn din il-kumpanija tal-a??ar.

Il-kuntest ?uridiku

Il-le?i?lazzjoni Komunitarja

3 L-Artikolu 13 tas-Sitt Direttiva, bl-intestatura "E?enzjonijiet fit-territorju tal-pajji?", jipprovdi:
"A . E?enzjonijiet għal ?ertu attivitajiet fl-interess pubbliku

1. Ming?ajr pre?udizzju għal disposizzjonijiet o?ra tal-Komunità, l-Istati Membri għandhom je?entaw li ?ejjin ta?t il-kondizzjonijiet li huma għandhom jistabilixxu għal skopijiet biex jassiguraw l-applikazzjoni korretta u ?ara tat-tali e?enzjonijiet u tal-prevenzjoni ta' kwalunkwe eva?joni, evitar u abbu? possibbli:

a) il-provvista bis-servizzi [mis-servizzi] postali pubbli?i ta' servizzi barra t-trasport tal-passi??ieri u s-servizzi tat-telekomunikazzjoni, u l-provvista ta' l-o??etti in?identali magħhom [għalihom];

[...]"

4 L-Artikolu 132(1)(a) tad-Direttiva tal-Kunsill 2006/112/KE, tat-28 ta' Novembru 2006, dwar is-sistema komuni ta' taxxa fuq il-valur miżjud (?U L 347, p. 1) huwa miktub f'termini identi?i għal dawk tal-Artikolu 13A(1)(a) tas-Sitt Direttiva.

5 Id-Direttiva 97/67/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill, tal-15 ta' Di?embru 1997, dwar

regoli komuni għall-iżvilupp tas-suq intern tas-servizzi postali tal-Komunità u t-titjib fil-kwalità tas-servizz (l-U Edizzjoni Speċjali bil-Malti, Kapitolu 6, Vol. 3, p. 71), kif emendata bid-Direttiva 2002/39/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill, tal- 10 ta' l-unju 2002 (l-U Edizzjoni Speċjali bil-Malti, Kapitolu 6, Vol. 4, p. 316, iktar 'il quddiem id-“Direttiva 97/67”), tistabbilixxi, skont l-Artikolu 1 ta'ha, regoli komuni dwar b'mod partikolari l-provvista ta' servizz postali universali fil-Komunità Ewropea u l-kriterji li jiddefinixxu s-servizzi li jistgħu jiġu rriċevuti għall-fornituri tas-servizz universali.

6 Il-premessa 15 tad-Direttiva 97/67 tistabbilixxi:

“[...] d-dispożizzjonijiet ta’ din id-Direttiva dwar il-provvista ta’ servizz universali huma mingħajr preżudizzju għad-dritt ta’ l-operaturi universali li jinnegozjaw kuntratti mal-klijenti individwalment”.

7 Skont l-Artikolu 3 tad-Direttiva 97/67 :

“1. L-Istati Membri għandhom jiġuraw li l-konsumaturi jgawdu d-dritt ta' servizz universali li jinvolvi il-provvista permanenti ta' servizz postali ta' kwalità speċifikata fil-punti kollha fit-territorju tagħom bi prezzijiet li jistgħu jittassu mill-konsumaturi kollha.

2. G?al dan l-iskop, l-Istati Membri g?andhom jie?du passi sabiex jag?mlu ?ert li d-densità tal-punti ta' kuntatt u l-punti ta' a??ess jkunu jg?isu l-?ti?iet tal-konsumaturi.

3. Għandhom jleż passi sabiex jiġuraw li l-fornitur/i ta' servizz universali jggarantixxi/u kull jum tax-xogħol u mhux anqas minn tliet ijiem fil-ġimgħa, jleż f'irkostanzi jew kondizzjonijiet ġeografiċi meqjusa b'ala eżzjonali mill-awtoritajiet nazzjonali regolatorji, b'ala minimu:

- ikklierjar wie?ed,
- kunsinna wa?da lid-dar jew fond ta' kull persuna fi?ika jew ?uridika jew, permezz ta' deroga ta?t kondizzjonijiet fid-di[s]krezzjoni ta' l-awtorità nazzjonali regolatorja, kunsinna wa?da lill-istallazzjonijiet adattati.

Kull eżżeżżjoni jew deroga mogħtija mill-awtorità nazzjonali regolatorja skond dan il-paragrafu għandha tiġi komunikata lill-Kummissjoni u lill-awtoritajiet nazzjonali regolatorji kollha.

4. Kull Stat Membru għandu jaddotta l-miżuri meżtiegħa biex jiġura li s-servizz universali jinkludi l-fażilitajiet minimi li jsejnin:

- l-ikklerjar, l-issortjar, it-trasport u t-tqassim ta' o??etti postali sa ?ew? kilogrammi,
- l-ikklerjar, l-issortjar, it-trasport u t-tqassim ta' o??etti postali sa 10 kilogrammi,
- servizzi g?all-o??etti re?istrati u o??etti assicurati.

5. L-awtoritajiet nazzjonali regolatorji jistgħu j?idu l-limitu tal-pi? ta' servizz universali li jkopri pakketti postali sa pi? li ma je??edix l-20 kilogramma u jistgħu jni??lu arran?amenti spe?jali g?at-twassim [tgassim] bieb b'bieb ta' daww il-pakketti.

Minkejja l-kopertura tal-limitu tal-pi? ta' servizz universali g?all-pakketti postali stabbilit f'xi Stat Membru partikolari, l-Istati Membri g?andhom ji?guraw li l-pakketti postali li jir?ievu minn Stati Membri o?ra u li ji?nu sa 20 kilogramma jitwasslu fit-territorji tag?hom.

6. Id-dimensjonijiet minimi u massimi għall-oġġetti inkwistjoni għandhom ikunu daww imni? la fil-Konvenzjoni u l-Ftehim li jirrigwarda Pakketti Postali addottata mill-Unjoni Postali Universali.
7. Is-servizz universali kif deskritt f'dan l-Artikolu għandu jkopri kemm servizzi nazzjonali u daww bejn fruntiera u oħra."
- 8 L-Artikolu 7(1) tad-Direttiva 97/67 jistabbilixxi :

"Sa fejn neċessarju sabiex jiġi assigurat il-manteniment ta' servizz universali, Stati Membri jistgħu ikomplu jirriċervaw servizzi għall-provditur(i) tas-servizz universali. Daww is-servizzi għandhom ikunu llimitati għal clearance, organizzazzjoni, trasport u kunsinna ta' oġġetti ta' korrispondenza domestika u korrispondenza għal ewwa trans fruntiera, kemm b'kunsinna aġġerata u kemm jekk le, fil-limiti ta' kemm il-pi? u kemm il-prezz li jgħjin. Il-limitu tal-pi? għandu jkun 100 gramma mill-1 ta' Jannar 2003 u 50 gramma mill-1 ta' Jannar 2006. Dawn il-limiti tal-pi? m'għandhomx japplikaw mill-1 ta' Jannar 2003 jekk il-prezz huwa uguali għal, jew iktar minn, tliet darbiet it-tariffa pubblika għal oġġett ta' korrispondenza fl-ewwel livell tal-pi? tal-kategorija l-iktar mgħaġġla, u, mill-1 ta' Jannar 2006, jekk il-prezz huwa uguali għal, jew iktar minn, darbtejn u nofs din it-tariffa.

[...]"

Il-leġiżlazzjoni nazzjonali

9 Id-dispożizzjonijiet intiġi għat-traspożizzjoni tal-Artikolu 13A(1)(a) tas-Sitt Direttiva jagħmlu parti mill-Att dwar it-Taxxa fuq il-Valur Miżjud tal-1994 (Value Added Tax Act 1994), kif emendat bl-Att dwar is-Servizzi Postali tal-2000 (Postal Services Act 2000, iktar 'il quddiem il-"Liġi dwar is-servizzi postali"), filwaqt li d-dispożizzjonijiet intiġi għat-traspożizzjoni tad-Direttiva 97/67 jagħmlu parti minn din il-liġi tal-aħħar.

10 Il-*London Gazette* tat-28 ta' Marzu 2001 ippubblikat avvi? li permezz tiegħu l-Ministru għall-Kummer? u l-Industrija nnotifika li l-kumpannija Consignia plc (imsemmija Royal Mail fl-imsemmija data) kienet intgħaġlet, skont il-Liġi dwar is-servizzi postali, b'ala fornitur ta' servizz postali universali li jipprovdi tali servizz fir-Renju Unit. Il-Ministru msemmi ma jare? ebda notifika tal-istess tip fir-rigward ta' persuna oħra.

11 Fit-18 ta' Frar 2005, il-Kummissjoni tas-Servizzi Postali (Postal Services Commission jew Postcomm) tat deċiżjoni fil-kuntest tat-twettiq tal-obbligi legali tagħha ta't il-Liġi dwar is-servizzi postali, li tipprovdi li, mill-1 ta' Jannar 2006, hija għandha tagħti lil kull applikant li jissodisfa l-kundizzjonijiet stabbiliti lienzja għat-trasport ta' ittri ta' kull pi?. Din id-deċiżjoni wasslet għal-liberalizzazzjoni totali tas-suq postali fir-Renju Unit b'effett minn din id-data, i?da mingħajr ma jew affettwati l-istatus jew l-obbligi ta' Royal Mail fil-kwalità tagħha ta' l-uniku l-fornitur rikonoxxut ta' servizz postali universali f'dan l-Istat Membru.

12 Royal Mail topera ta't lienzja ma?ru?a mill-Kummissjoni tas-Servizzi Postali fit-23 ta' Marzu 2001 skont it-tieni parti tal-Liġi dwar is-servizzi postali, u din il-lienzja jiet emendata l-aħħar fil-25 ta' Mejju 2006. Il-qafas regolatorju tagħha huwa inti? sabiex jggarantixxi li kull persuna fi?ika jew juridika jkollha aġġess għal sistema postali kompleta li tkopri t-territorju nazzjonali kollu bi prezzijiet li jistgħu jitgħallu mill-konsumaturi kollha. Skont din il-lienzja, għal Royal Mail, u għaliha biss, japplikaw b'mod partikolari l-obbligi, minn na?a, li tipprovdi lill-pubbliku jenerali tar-Renju Unit b'servizz postali universali, li jinkludi mill-inqas tqassim darba f'kull jurnata tax-xogħol lejn kull indirizz u mill-inqas jabra wa?da f'kull jurnata tax-xogħol minn kull punt ta' aġġess li jinsab fit-territorju ta' dan l-Istat Membru, bi prezzijiet li jistgħu jitgħallu mill-konsumaturi kollha applikati b'mod uniformi fuq it-territorju kollu, kif ukoll, min-na?a l-oħra, li tara li l-pubbliku jenerali

fir-Renju Unit ikollu a??ess fa?li g?al dan is-servizz postali universali permezz ta' punti ta' a??ess suffi?jenti fin-numru u fid-densità.

13 FI-20 ta' Jannar 2006, il-Kummissjoni tas-Servizzi Postali tat lil TNT Post, skont it-tieni parti tal-Li?i dwar is-servizzi postali, li?enzja li permezz tag?ha din il-kumpanija tal-a??ar setg?et tittrasporta kull ittra fit-territorju tar-Renju Unit. Din il-li?enzja ssostittwiet li?enzja pre?edenti ma?ru?a fit-23 ta' Di?embru 2002.

Il-kaw?a prin?ipali u d-domandi preliminari

14 Skont il-qorti tar-rinviju, Royal Mail, b?ala l-uniku fornitur ta' servizz universali fir-Renju Unit, tipprovdi numru kbir ta' servizzi postali lil kull impri?a jew lil kull individwu li jixtiequ ju?aw is-servizzi tag?ha. Dawn is-servizzi postali huma pprovduti permezz ta' netwerk nazzjonali integrat li attwalment jaqdi madwar 27 miljun indirizz 6 ijiem fil-?img?a fil-kuntest ta' qafas regolatorju ta' interess ?enerali li huwa spe?ifiku g?al Royal Mail u li jiddistingwi lil din tal-a??ar mill-operaturi postali l-o?ra kollha. L-ittri u l-o??etti postali o?ra jin?abru minn din il-kumpanija f'diversi postijiet, ji?ifieri f'madwar 113 000 kaxxa tal-ittri, 14 200 uffi??ju postali u 90 000 negozju. Royal Mail timpjega madwar 185 000 ru? fir-Renju Unit.

15 Is-servizzi postali li Royal Mail hija marbuta tipprovdi lill-pubbliku skont il-li?enzja tag?ha jirrapre?entew il-parti l-kbira kemm tal-volum totali ta' ittri ppro?essati minn din il-kumpanija u kemm tad-d?ul globali li hija taqla minn dawn l-operazzjonijiet postali. Meta tittie?ed inkunsiderazzjoni l-attività "tal-ittri mibg?uta bil-posta" ta' Royal Mail, madwar 90 % tal-attivitajiet ta' din tal-a??ar, per?entwali kkalkolata abba?i tad-d?ul mill-bejg?, huma su??etti g?al regolamenti u kundizzjonijiet li huma imposti biss fuq Royal Mail u li ma huma imposti fuq ebda fornitur ta' servizzi postali ie?or li jopera fir-Renju Unit.

16 TNT Post, li tag?mel parti mill-grupp TNT li jopera f'iktar minn 200 Stat u li jimpjega iktar minn 128 000 ru?, tipprovdi servizzi ta' distribuzzjoni postali g?all-ittri kummer?jali ssortjati minn qabel u li jintbag?tu f'volumi kbar. L-attivitajiet tag?ha jikkonsistu fil-?bir tal-ittri tal-klijenti tag?ha, fil-provvista ta' servizzi ta' issortjar mekkanizzat u manwali (g?all-ittri li jintbag?tu f'volumi kbar) kif ukoll fl-ippro?essar tal-posta u fil-kunsinna ta' dawn l-ittri b'mezzi terrestri sa ma??en re?jonali ta' Royal Mail. Dawn is-servizzi huma mag?rufa ta?t l-isem ta' "servizzi upstream".

17 Fis-6 ta' April 2004, TNT Post ikkonkludiet kuntratt ma' Royal Mail li permezz tieg?u din tal-a??ar rabtet ru?ha li tipprovdi "servizzi downstream", ji?ifieri li tiddistribwixxi l-ittri li TNT Post tkun ?abret, issortjat u kkunsinnat b'mezzi terrestri sa wie?ed mill-im?a?en re?jonali ta' Royal Mail. Dan il-kuntratt ?ie konclu? skont wa?da mill-kundizzjonijiet tal-li?enzja ta' din tal-a??ar, li tipprovdi li din hija marbuta tag?ti a??ess g?all-uffi??ji postali tag?ha lil kull operatur postali jew konsumatur li jitlobha u li din hija marbuta tinnegojja b'*bona fide* sabiex jintla?aq ftehim dwar il-kundizzjonijiet ta' dan l-a??ess. Fil-pre?ent, TNT Post ma tipprovdi ebda servizz downstream.

18 Il-qorti tar-rinviju tippre?i?a wkoll li, fir-rigward tal-posta kummer?jali, li tirrappre?enta 85 % tal-volum tal-ittri ppo?essati minn TNT Post fir-Renju Unit, is-suq prin?ipali tag?ha jinsab fis-settur tas-servizzi finanzjarji. Peress li l-istabbilimenti finanzjarji mhumix f'po?izzjoni li jirkupraw il-VAT tal-input kollha m?allsa minnhom, huwa fl-interess kummer?jali ta' TNT Post li tnaqqas kemm jista' jkun l-ammont tal-VAT li hija jkollha ti?bor ming?and il-klijenti tag?ha.

19 Issa, skont il-Li?i tal-1994 dwar it-Taxxa fuq il-Valur Mi?jud, kif emendata bil-Li?i dwar is-servizzi postali, it-trasport minn Royal Mail ta' pakketti postali, li ta?thom g?andhom jaqg?u l-ittri, huwa e?entat mill-VAT, filwaqt li s-servizzi pprovduti minn TNT Post, li skont din tal-a??ar huma l-istess b?al daww ipprovduti minn Royal Mail, huma su??etti g?all-VAT bir-rata normali ta' 17.5 %.

20 Peress li kkunsidrat li s-soluzzjoni tal-kawża li kellha quddiemha kienet te?tie? interpretazzjoni tad-dritt Komunitarju, il-High Court of Justice (England & Wales), Queen's Bench Division (Administrative Court), idde?idiet li tissospendi l-pro?edimenti quddiemha u li tag?mel lill-Qorti tal-?ustizzja id-domandi preliminari segwenti:

“1) a) Kif g?andha ti?i interpretata l-fra?i 'is-servizzi postali pubbli?i' fl-Artikolu 13A(1)(a) tas-[Sitt Direttiva] [issa l-Artikolu 132(1)(a) tad-Direttiva 2006/112]?

b) L-interpretazzjoni ta' dik l-espressjoni hija affettwata mill-fatt li s-servizzi postali fi Stat Membru kienu liberalizzati, li m'hemmx servizzi rri?ervati fis-sens tad-Direttiva [97/67], u li huwa rikonoxxut fornitur wie?ed ta' servizz universali li ?ie nnotifikat lill-Kummissjoni skont din id-direttiva (b?alma hija Royal Mail fir-Renju Unit)?

?) Fi?-?irkustanzi tal-ka? pre?enti [li jikkorrispondu g?as-sitwazzjoni deskritta fid-domanda 1(b) iktar 'il fuq] dik l-espressjoni tinkludi

i) biss l-uniku fornitur ta' servizzi universali rikonoxxut (b?alma hija Royal Mail fir-Renju Unit) jew

ii) anki operatur postali privat (b?alma hija TNT Post)?

2) Fi?-?irkustanzi tal-kawża pre?enti, l-Artikolu 13A(1)(a) tas-[Sitt Direttiva] [issa l-Artikolu 132(1)(a) tad-Direttiva 2006/112] g?andu ji?i interpretat b?ala li je?tie? jew jippermetti lil Stat Membru li je?enta s-servizzi postali kollha pprovduti mis-'servizzi postali pubbli?i'?

3) Jekk Stati Membri huma me?tie?a jew permessi li je?entaw xi servizzi, i?da mhux is-servizzi kollha, ipprovduti mis-'servizzi postali pubbli?i', b'referenza g?al liema kriterji g?andhom ji?u identifikati dawk is-servizzi?”

Fuq it-talba inti?a g?all-ftu? mill-?did tal-pro?edura orali

21 Permezz ta' att ippre?entat fir-Re?istru tal-Qorti tal-?ustizzja fit-2 ta' Marzu 2009, TNT Post talbet lill-Qorti tal-?ustizzja tordna l-ftu? mill-?did tal-pro?edura orali, skont l-Artikolu 61 tar-Regoli tal-Pro?edura. Skont din il-kumpannija, il-konkluzjonijiet tal-Avukat ?enerali fihom ?ertu numru ta' malinti?i fir-rigward tal-fatti tal-kawża prin?ipali u tal-funzjonament tas-suq postali fir-Renju Unit.

22 Mill-?urisprudenza tal-Qorti tal-?ustizzja jirri?ulta li din il-qorti tista', *ex officio* jew fuq proposta tal-Avukat ?enerali, jew anki fuq talba tal-partijiet, tordna l-ftu? mill-?did tal-pro?edura orali, skont l-Artikolu 61 tar-Regoli tal-Pro?edura tag?ha, jekk tqis li ma g?andhiex informazzjoni bi??ejjed jew li l-kawża g?andha ti?i de?i?a abba?i ta' argument li ma ?iex diskuss bejn il-partijiet (ara, b'mod partikolari, is-sentenza tas-16 ta' Di?embru 2008, Cartesio, C?210/06, ?abra l?9641, punt 46).

23 Issa, il-fatti tal-kawża prin?ipali u l-funzjonament tas-suq postali fir-Renju Unit ?ew spjegati fid-dettall mill-qorti tar-rinviju u saru kummenti dwarhom fl-osservazzjonijiet bil-miktub u orali ppre?entati lill-Qorti tal-?ustizzja. F'dawn i?-?irkustanzi, din tal-a??ar tikkunsidra li g?andha l-elementi kollha me?tie?a sabiex tirrispondi g?ad-domandi mag?mula mill-qorti tar-rinviju.

24 Barra minn hekk, mhuwiex allegat li l-kawża pre?enti g?andha ti?i de?i?a fuq il-ba?i ta' argument li ma ?iex diskuss quddiem il-Qorti tal-?ustizzja.

25 Konsekwentement, wara li nstema' l-Avukat ʒenerali, it-talba gʔall-ftu? mill-ʔdid tal-proʔedura orali gʔandha ti?i miʔʔuda.

Fuq id-domandi preliminari

Fuq l-ewwel domanda

26 Permezz tal-ewwel domanda tagʔha, li gʔandha ti?i ttrattata fit-totalità tagʔha, il-qorti tar-rinviju tistaqsi lill-Qorti tal-ʔustizzja f'liema sens gʔandu ji?i interpretat il-kunʔett ta' "servizzi postali pubbli?i" li jidher fl-Artikolu 13A(1)(a) tas-Sitt Direttiva, b'mod partikolari fil-ka? fejn is-servizzi postali kienu s-suʔʔett ta' liberalizzazzjoni fi Stat Membru.

27 F'dan ir-rigward, gʔandu jittfakkar, fl-ewwel lok, li s-sintassi tas-sentenza sʔi?a tal-imsemmija dispoʔizzjoni turi b'mod ʔar li l-kliem "servizzi postali pubbli?i" jiddeskrivu l-korpi ta' ʔestjoni li jwettqu l-provvista ta' servizzi li gʔandhom ji?u eʔentati. Sabiex tkun koperta mit-termini tad-dispoʔizzjoni, il-provvista gʔandha gʔaldaqstant titwettaq minn operatur li jista' ji?i kkwalifikat bʔala "servizz postali pubbliku" fis-sens organiku ta' dan it-terminu (ara s-sentenza tal-11 ta' Lulju 1985, Il-ʔKummissjoni vs Il-ʔermanja, 107/84, ʔabra p. 2655, punt 11).

28 Din l-interpretazzjoni hija bbaʔata fuq il-formulazzjoni stess tal-Artikolu 13A(1)(a) tas-Sitt Direttiva. Barra minn hekk, ebda element ma jippermetti li ji?i konklu? li tali interpretazzjoni ʔiet affettwata minn ʔirkustanzi bʔal-liberalizzazzjoni tas-settur postali, li seʔʔet wara li ngʔatat is-sentenza Il-ʔKummissjoni vs Il-ʔermanja, iʔʔitata iktar 'il fuq.

29 Bil-kontra, il-fatt li l-Artikolu 132(1)(a) tad-Direttiva 2006/112 huwa miktub f'termini strettament identi?i gʔal dawk tal-Artikolu 13A(1)(a) tas-Sitt Direttiva juri li l-eʔenzjoni prevista minn din id-dispoʔizzjoni tal-aʔʔar inʔammet mingʔajr bidliet, minkejja l-liberalizzazzjoni tas-settur postali.

30 Minn dan isegwi li, bil-kontra ta' dak li jsostnu TNT Post kif ukoll il-Gvern Finlandi? u l-Gvern Svedi?, l-eʔenzjoni prevista fl-Artikolu 13A(1)(a) tas-Sitt Direttiva ma tistax ti?i interpretata fis-sens li tkopri, essenzjalment, il-provvista ta' servizzi postali, bʔalma huma s-servizzi rriʔervati fis-sens tal-Artikolu 7 tad-Direttiva 97/67, b'mod indipendenti mill-kwalità tal-fornitur ta' dawn is-servizzi.

31 Fit-tieni lok, it-termini uʔati sabiex ti?i deskritta eʔenzjoni bʔal dik prevista mill-Artikolu 13A(1)(a) tas-Sitt Direttiva, gʔandhom ji?u interpretati b'mod strett peress li tali eʔenzjoni hija eʔʔezzjoni gʔall-prinʔipju ʒenerali li jistabbilixxi li l-VAT gʔandha tinʔabar fuq is-servizzi kollha pprovduti bi ʔlas minn persuna taxxabbli. Madankollu, l-interpretazzjoni ta' dawn it-termini gʔandha tkun konformi mal-gʔanijiet imʔaddna mill-imsemmija eʔenzjonijiet u gʔandha tʔares ir-rekwi?iti tal-prinʔipju ta' newtralità fiskali inerenti gʔas-sistema komuni tal-VAT. Gʔaldaqstant, din ir-regola ta' interpretazzjoni stretta ma tfissirx li t-termini uʔati sabiex ji?u ddefiniti l-eʔenzjonijiet stipulati fl-imsemmi Artikolu 13 gʔandhom ji?u interpretati b'mod li jʔaʔʔadhom mill-effetti tagʔhom (ara, f'dan is-sens, is-sentenza tal-14 ta' ʔunju 2007, Haderer, Cʔ445/05, ʔabra p. lʔ4841, punt 18 u l-ʔurisprudenza ʔʔitata).

32 Kif jindika t-titolu li jaqa' taʔtu l-Artikolu 13A tas-Sitt Direttiva, l-eʔenzjonijiet previsti minnu gʔandhom bʔala gʔan li jiffavorixxu ʔerti attivitajiet ta' interess ʒenerali.

33 Issa, dan l-gʔan ʒenerali huwa rifless, fis-settur postali, fl-gʔan iktar speʔifiku li ji?u offerti, bi prezz imnaqqas, servizzi postali li jissodisfaw il-bʔonnijiet essenzjali tal-popolazzjoni.

34 Fl-istat preʔenti tad-dritt Komunitarju, tali gʔan huwa essenzjalment l-istess bʔal dak segwit mid-Direttiva 97/67, jiʔifieri li jkun offert servizz postali universali. Skont l-Artikolu 3(1) ta' din id-

direttiva, tali servizz jikkonsisti fl-offerta ta' servizzi postali ta' kwalità speċifikata pprovduti b'mod permanenti f'kull punt tat-territorju bi prezzijiet li jistgħu jitgħallu mill-konsumaturi kollha.

35 Għaldaqstant, minkejja l-fatt li ma tistax tikkostitwixxi bażi għall-interpretazzjoni tal-Artikolu 13A(1)(a) tas-Sitt Direttiva, li l-bażi legali tagħha hija differenti minn dik tad-Direttiva 97/67, din tal-aħħar madankollu tikkostitwixxi riferiment utli għall-interpretazzjoni tal-kunċett ta' "servizzi postali pubbliċi" fis-sens ta' din id-dispożizzjoni.

36 Minn dan isegwi li s-servizzi postali pubbliċi fis-sens tal-Artikolu 13A(1)(a) tas-Sitt Direttiva għandhom jiġu kkunsidrati b'ala operaturi, kemm pubbliċi u kemm privati (ara, f'dan is-sens, is-sentenza II-Kummissjoni vs Iġermanja, iġitata iktar 'il fuq, punt 16), li jintrabtu li joffru servizzi postali li jissodisfaw il-bżonnijiet essenzjali tal-popolazzjoni u għaldaqstant, fil-prattika, li jiġuraw it-totalità ta' jew parti mis-servizz postali universali fi Stat Membru, kif iddefinit fl-Artikolu 3 tad-Direttiva 97/67.

37 Tali interpretazzjoni ma tmurx kontra l-prinċipju ta' newtralità fiskali, li jipprekludi li operaturi ekonomiċi li jwettqu l-istess operazzjonijiet jiġu ttrattati b'mod differenti fil-qasam tal-bir tal-VAT (ara s-sentenza tat-28 ta' Ġunju 2007, JP Morgan Fleming Claverhouse Investment Trust u The Association of Investment Trust Companies, C-363/05, abra p. I-5517, punt 46 u l-urisprudenza iġitata).

38 Fil-fatt, kif tirrileva l-Avukat Ġenerali fil-punt 63 tal-konklużjonijiet tagħha, sabiex tiġi evalwat jekk is-servizzi humiex komparabbli jew le, ma għandhux jitwettaq sempliċi tqabbil ta' servizzi individwali iġda għandu jiġi kkunsidrat il-kuntest li fih jitwettqu.

39 Issa, kif juru l-irkustanzi tal-kawża prinċipali, minnabba l-obbligi, deskritti fil-punt 12 ta' din is-sentenza, imposti permezz tal-liġenzja tiegħu u li huma marbuta mal-istatus tiegħu ta' fornitur ta' servizz universali, operatur b'al Royal Mail iwettaq servizzi postali f'qafas legali li huwa sostanzjalment differenti minn dak li fih TNT Post twettaq tali servizzi.

40 Għaldaqstant, hemm lok li r-risposta għall-ewwel domanda tkun li l-kunċett ta' "servizzi postali pubbliċi" li jidher fl-Artikolu 13A(1)(a) tas-Sitt Direttiva għandu jiġi interpretat fis-sens li jkopri operaturi, pubbliċi jew privati, li jintrabtu li jiġuraw fi Stat Membru t-totalità ta' jew parti mis-servizz postali universali, kif iddefinit fl-Artikolu 3 tad-Direttiva 97/67.

Fuq it-tieni u t-tielet domandi

41 Permezz tat-tieni u t-tielet domandi tagħha, li għandhom jiġu ttrattati flimkien, il-qorti tar-rinviju tistaqsi essenzjalment jekk l-eżenzjoni prevista fl-Artikolu 13A(1)(a) tas-Sitt Direttiva tapplikax għas-servizzi postali kollha pprovduti mis-servizzi postali pubbliċi jew jekk tapplikax biss għal parti minnhom. Fil-każ imsemmi l-aħħar, hija tixtieq issir taf il-kriterji li jippermettu li jiġu identifikati s-servizzi eżentati.

42 F'dan ir-rigward, għandu jiġi rrilevat li, skont l-Artikolu 13A(1)(a) tas-Sitt Direttiva hija eżentata l-provvista, mis-servizzi postali pubbliċi, ta' servizzi u ta' oġġetti inġidentali għalihom. Huma biss it-trasport ta' persuni u t-telekomunikazzjonijiet li huma espliċitament eskluġi mill-kamp ta' applikazzjoni ta' din id-dispożizzjoni.

43 Madankollu, bil-kontra ta' dak li jsostnu Royal Mail, il-Gvern tar-Renju Unit, il-Gvern Grieg u l-Irlanda, mill-imsemmija dispożizzjoni ma jistax jiġi dedott li kull provvista ta' servizzi u ta' oġġetti inidentali għalihom imwettqa mis-servizzi postali pubbliġi u kull provvista li mhijiex espliġitament eskluża mill-kamp ta' applikazzjoni ta' din l-istess dispożizzjoni hija eżentata b'mod indipendenti min-natura intrinsika tagħha.

44 Fil-fatt, mir-rekwiżiti, li għalihom isir riferiment fil-punt 31 ta' din is-sentenza, li jipprovdu li l-eżenzjoni prevista fl-Artikolu 13A(1)(a) tas-Sitt Direttiva għandha tiġi interpretata b'mod strett u fl-istess mod b'mod konformi mal-għan segwit minn din id-dispożizzjoni, jirriżulta li l-provvista ta' servizzi u ta' oġġetti inidentali għalihom għandha tiġi interpretata b'ala dik il-provvista li s-servizzi postali pubbliġi jwettqu b'ala tali, jiġifieri minn abba l-kwalità tagħhom stess ta' servizzi postali pubbliġi.

45 Tali interpretazzjoni hija meżiż, b'mod partikolari, minn abba n-neċessità li jiġi osservat il-prinċipju ta' newtralità fiskali. Fil-fatt, l-obbligi ta' operatur b'għal Royal Mail, li, kif jidher mill-punt 39 ta' din is-sentenza, jippermettu li ssir distinzjoni bejn il-kuntest li fih dan l-operatur iwettaq is-servizzi postali tiegħu u dak li fih operatur b'għal TNT Post iwettaq tali servizzi, jirrigwardaw biss is-servizzi postali pprovduti fil-kwalità ta' fornitur tas-servizz universali.

46 Bl-istess mod, mill-eżiżenzi msemmija fil-punt 44 ta' din is-sentenza u, b'mod partikolari, min-natura tal-għan segwit, li huwa li tiġi ffavorita attività ta' interess ġenerali, jirriżulta li l-eżenzjoni ma tistax tapplika għal servizzi speċifiċi li jistgħu jiġu sseparati mis-servizz ta' interess ġenerali, fosthom is-servizzi li jissodisfaw il-b'onnijiet individwali ta' operatori ekonomiġi (ara, f'dan is-sens, is-sentenza tad-19 ta' Mejju 1993, Corbeau, C-320/91, 2533, punt 19).

47 Għaldaqstant, huwa uestament li l-Gvern ġermani u l-Kummissjoni jsostnu li ma jistgħux jiġu kkunsidrati b'ala eżentati skont l-Artikolu 13A(1)(a) tas-Sitt Direttiva s-servizzi mwettqa mis-servizzi postali pubbliġi li l-kundizzjonijiet tagħhom ikunu ieww innegożjati b'mod individwali. Permezz tan-natura tagħhom stess, tali servizzi jissodisfaw il-b'onnijiet individwali tal-konsumaturi kkonċernati.

48 Barra minn hekk, din l-interpretazzjoni hija kkonfermata mill-premessa 15 tad-Direttiva 97/67, li minnha jirriżulta li l-possibbiltà li l-kuntratti jiġu nnegożjati fuq bażi individwali mal-klijenti ma tikkorrispondix, *a priori*, mal-kunett ta' provvista ta' servizz universali.

49 Konsegwentement, ir-risposta għat-tieni u t-tielet domanda għandha tkun li l-eżenzjoni prevista fl-Artikolu 13A(1)(a) tas-Sitt Direttiva tapplika għall-provvista ta' servizzi u għall-provvista ta' oġġetti inidentali għalihom, bl-eżenzjoni tat-trasport tal-passiġieri u s-servizzi tat-telekomunikazzjoni, li s-servizzi postali pubbliġi jwettqu b'ala tali, jiġifieri minn abba l-kwalità tagħhom ta' operatori li jintrabtu li jiġuraw fi Stat Membru t-totalità ta' jew parti mis-servizz postali universali. Hija ma tapplikax għall-provvista ta' servizzi u lanqas għall-provvista ta' oġġetti inidentali għalihom meta l-kundizzjonijiet ta' din il-provvista jkunu ieww innegożjati individwalment.

Fuq l-ispejje

50 Peress li l-proċedura għandha, fir-rigward tal-partijiet fil-kawża prinċipali, in-natura ta' kwistjoni mqajma quddiem il-qorti tar-rinviju, hija din il-qorti li tiddeċiedi fuq l-ispejje. L-ispejje sostnuti għas-sottomissjoni tal-osservazzjonijiet lill-Qorti tal-ustizzja, barra dawk tal-imsemmija partijiet, ma jistgħux jiġi allsu lura.

Għal dawn il-motivi, Il-Qorti tal-ustizzja, (It-Tieni Awla) taqta' u tiddeċiedi:

1) Il-kun?ett ta' "servizzi postali pubbli?i" li jidher fl-Artikolu 13A(1)(a) tas-Sitt Direttiva tal-Kunsill 77/388/KEE, tas-17 ta' Mejju 1977, fuq l-armonizzazzjoni tal-li?ijiet tal-Istati Membri dwar taxxi fuq id-d?ul mill-bejg? - Sistema komuni ta' taxxa fuq il-valur mi?jud: ba?i uniformi ta' stima, g?andu ji?i interpretat fis-sens li jkopri operaturi, pubbli?i jew privati, li jintrabtu li ji?guraw fi Stat Membru t-totalità ta' jew parti mis-servizz postali universali, kif iddefinit fl-Artikolu 3 tad-Direttiva 97/67/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill, tal-15 ta' Di?embru 1997, dwar regoli komuni g?all-i?vilupp tas-suq intern tas-servizzi postali tal-Komunità u t-titjib fil-kwalità tas-servizz, kif emendata bid-Direttiva 2002/39/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill, tal- 10 ta' ?unju 2002.

2) L-e?enzjoni prevista fl-Artikolu 13A(1)(a) tas-Sitt Direttiva 77/388 tapplika g?all-provvista ta' servizzi u g?all-provvista ta' o??etti in?identali g?aliohom, bl-e??ezzjoni tat-trasport tal-passi??ieri u s-servizzi tat-telekomunikazzjoni, li s-servizzi postali pubbli?i jwettqu b?ala tali, ji?ifieri min?abba l-kwalità tag?hom ta' operaturi li jintrabtu li ji?guraw fi Stat Membru t-totalità ta' jew parti mis-servizz postali universali. Hija ma tapplikax g?all-provvista ta' servizzi u lanqas g?all-provvista ta' o??etti in?identali g?aliohom meta l-kundizzjonijiet ta' din il-provvista jkunu ?ew innegojzati individwalment.

Firem

* Lingwa tal-kaw?a: l-Ingli?